

0173-1-6050

ABB

ABB i-bus® KNX
6172 AG-101-500
1 x 2-fach Jalousie-/
2-fach Schaltaktor
GJ B000 6151 A0153

GER

Betriebsanleitung

ENG

Operating instructions

FRE

Instructions d'utilisation

DUT

Handleiding

Sorgfältig lesen und aufbewahren

Read carefully and keep in a safe place

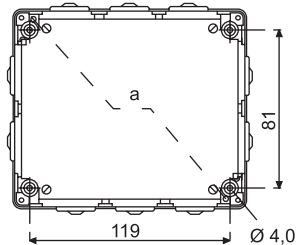
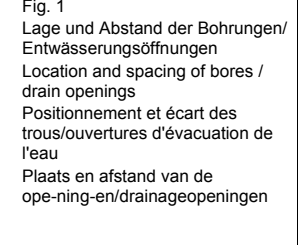
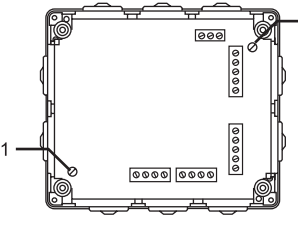
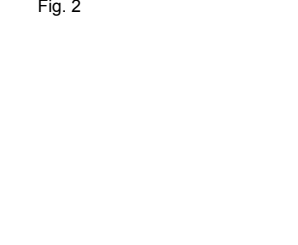
Les lire attentivement et les respecter

Zorgvuldig doorlezen en bewaren

Sicherheitshinweise	Safety instructions	Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies
 Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungs-hinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!	 Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!	 Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !	 Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!
 • Beachten Sie unbedingt, ob Normen und Bestimmungen einen Mehrphasenbetrieb zulassen. Wird ein Mehrphasenbetrieb zugelassen, so müssen Sie bei einer derartigen Installation eine allpolige Abschaltung aller Last- und Steuerleitungen vornehmen, da Lebensgefahr besteht. • Die Tastereingänge (Klemmen 1 und 2) müssen untereinander phasengleich sein. • Die maximale Länge der Tasterleitung darf 100 m nicht überschreiten. Verwenden Sie bitte ausschließlich Taster ohne kontaktparallele Beleuchtung. • Um Störungen durch Brummspannung zu vermeiden, ist die geschaltete Leitung getrennt von der Tasterleitung zu verlegen.	 • Please ensure absolutely if applicable standards and regulations allow polyphase operation. When polyphase operation is allowed, you must provide all-pole disconnection of all load and control lines in such an installation as otherwise there is mortal danger. • The pushbutton inputs (terminals 1 and 2) must have the same phase. • The maximum length of the pushbutton line must not exceed 100 m. Please use only pushbuttons without contact-parallel lighting. • In order to avoid disturbance caused by ripple voltage, the switched line must be laid separately from the pushbutton line.	 • Il faut absolument vérifier si les normes et réglementations autorisent un fonctionnement multiphasé. Si un fonctionnement multiphasé est autorisé, vous devez, pour une telle installation, effectuer une mise à l'arrêt sur tous les pôles de toutes les lignes de charge et de commande car il y a un risque de mort. • Les entrées d'interrupteur (bornes 1 et 2) doivent être en phase. • La longueur maximale de la ligne d'interrupteur ne doit pas dépasser 100 m. Veuillez utiliser exclusivement des interrupteurs sans éclairage parallèle au contact. • Afin d'éviter les perturbations dues à la tension d'ondulation, la ligne couplée doit être positionnée de manière à être séparée de la ligne d'interrupteur.	 • U moet beslist controleren of de normen en bepalingen een meerfasen gebruik toestaan. Wanneer het meerfasen gebruik toegestaan wordt, moet u bij een dergelijke installatie een uitschakeling van alle polen van de last- en stuurleidingen uitvoeren, omdat het anders levensgevaarlijk kan zijn. • De maximale lengte van de drukschakelaaringangen (klem 1 en 2) moeten dezelfde fase hebben. • De maximale lengte van de drukschakelaarleiding mag de 100 m niet overschrijden. Gebruik uitsluitend drukschakelaars zonder parallel over de con-tacten geschakelde verlich-ting. • Om storingen door bromspanning te voorkomen, moet de ge-schakelde leiding gescheiden van de drukschakelaarleiding worden geinstal-leerd.
 • Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!	 • Protect the unit against humidity, dirt and damage during transport, storage and operation!	 • Protégez l'appareil contre l'humidité, les poussières et tout endommagement lors du transport, du stockage et du fonctionnement !	 • Apparaat tijdens transport, opslag en gebruik tegen vocht, vuil en beschadiging beschermen.
 • Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben! • Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!	 • Operate the unit only within the specified technical data! • Operate the unit only in a closed housing (distribution)!	 • Utilisez l'appareil uniquement dans la limite des caractéristiques techniques spécifiées ! • Utilisez l'appareil uniquement dans un boîtier fermé (distributeur) !	 • Apparaat slechts binnen de ge-spe-cificeerde technische grenzen toepassen! • Apparaat slechts in gesloten be-huizing (verdeler) gebruiken!
 Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese Dokumente finden Sie zum Download im Internet unter http://www.abb.de.	 A detailed description of the parameter configuration and start-up can be found in the technical data of the unit. These documents can be downloaded on the internet at http://ww.abb.de.	 Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans les caractéristiques techniques de l'appareil. Vous pouvez télécharger ces documents sur Internet à l'adresse suivante : http://www.abb.de.	 Nadere informatie over de para-meterinstellingen en de inge-bruik-name vindt u in de tech-nische gege-vens van het apparaat. U kunt deze documenten van het internet downloaden via http://www.abb.de.

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
Nennspannung:	Rated voltage:	Tension nominale :	Nominale spanning:
Stromaufnahme:	Current consumption:	Consommation de courant :	Stroomverbruik:
Betriebstemperatur:	Operating temperature:	Température de fonctionnement :	Bedrijfstemperatuur:
Lagerung und Transport:	Storage and transport:	Stockage et transport :	Opslag en transport:
Schutzart:	Protection:	Type de protection :	Veiligheidsklasse:
Maße (H x B x T):	Dimensions (H x W x D):	Dimensions (H x L x P) :	Afmetingen (h x b x d):
Gewicht:	Weight:	Poids :	Gewicht:
Schaltstrom	Switching current	Courant de commutation	Schakelstroom
Jalousieaktorbetrieb:	Blind actuator operation:	Mode Actionneur de store :	Werking jaloezieactuator:
 • max. 4 A, cos φ = 0,5	 • max. 4 A, cos φ = 0,5	 • 4 A maxi, cos φ = 0,5	 • max. 4 A, cos φ = 0,5
Schaltaktorbetrieb:	Switching contact operation:	Mode Actionneur de commutation :	Werking schakelactuator:
 • max. 2 x 10 A, cos φ = 0,5 (bei Mehrphasenbetrieb)	 • max. 2 x 10 A, cos φ = 0,5 (in polyphase operation)	 • 2 x 10 A maxi, cos φ = 0,5 (en cas de fonctionnement multiphasé)	 • max. 2 x 10 A, cos φ = 0,5 (bij meerfasige werking)
 • max. 10 A, cos φ = 0,5 (bei Einphasenbetrieb)	 • max. 10 A, cos φ = 0,5 (in single-phase operation)	 • 10 A maxi, cos φ = 0,5 (en cas de fonctionnement monophasé)	 • max. 10 A, cos φ = 0,5 (bij eenfasige werking)
Taster	Pushbutton	Interrupteur	Schakelaar
Max. Leitungslänge:	Maximum cable length:	Longueur de ligne maxi :	Max. leidinglengte:
 • je Tastereingang 100 m	 • 100 m per pushbutton input	 • par entrée interrupteur 100 m	 • Per schakelaaringang 100 m
Tasteranzahl (unbeleuchtet):	Number of pushbuttons (not illuminated):	Nombre d'interrupteurs (non éclairés) :	Aantal schakelaars (onverlicht):
 • unbegrenzt	 • unlimited	 • illimité	 • onbegrensd
Tastereingang:	Pushbutton input:	Entrée interrupteur :	Schakelaaringang:
 • 230 V~, ±10%, 50/60 Hz	 • 230 V~, ±10%, 50/60 Hz	 • 230 V~, ±10 % , 50/60 Hz	 • 230 V~, ±10%, 50/60 Hz
Anschlüsse (siehe Fig. 3):	Connections (see fig. 3):	Connexions (voir Fig. 3) :	Aansluitingen (zie afb. 3):
ABB i-bus® KNX	ABB i-bus® KNX	ABB i-bus® KNX	ABB i-bus® KNX
 • mittels 2-poliger Busklemme 6182	 • by means of 2-pin bus terminal 6182	 • à l'aide de la borne de bus 2 pôles 6182	 • door middel van tweepolige busklem 6182
Tastereingang:	Pushbutton input:	Entrée interrupteur :	Schakelaaringang:
 • 3-polige Schraub-/Steckklemme	 • 3-pin screwed/plug-in terminals	 • Borne à fiche/à vis 3 pôles	 • driepolige schroef-/stekkleem
Netzeingang:	Mains input:	Entrée secteur :	Netingang:
 • 5-polige Schraub-/Steckklemme	 • 5-pin screwed/plug-in terminals	 • Borne à fiche/à vis 5 pôles	 • vijfpolige schroef-/stekkleem
Netzüberkupplung:	Frequency bridging:	Surcouplage secteur :	Netdoorverbinding:
 • 5-polige Schraub-/Steckklemme	 • 5-pin screwed/plug-in terminals	 • Borne à fiche/à vis 5 pôles	 • vijfpolige schroef-/stekkleem
Schaltausgänge:	Switching outputs:	Sorties de commutation :	Schakeluitgangen:
 • 2 x 4-polige Schraub-/Steckklemme	 • 2 x 4-pin screwed/plug-in terminal	 • Borne à fiche/à vis 2 x 4 pôles	 • 2 x 4-polige schroef-/steekklem
 • Phasenwahl mittels 7-poliger Steckklemme	 • Phase selection by 7-pin plug-in terminal	 • Choix de phase à l'aide de la borne à fiche 7 pôles	 • Fasenkeuze met 7-polige steekklem
Klemmenbelastung:	Terminal load:	Charge des bornes :	Klembelasting:
 • max. 10 A bezüglich aller N- und L-Klemmen	 • 10 A max. relating to all N- and L-terminals	 • 10 A maxi pour toutes les bornes N et L	 • max. 10 A voor alle N- en L-klemmen

Funktion	Function	Fonction	Functie
Funktion als Jalousieaktor Mit dem Aktor 6172 AG-101-500 ist es möglich, zwei Jalousiemotoren gleichzeitig zu steuern. AUF- und AB-fahren und Lamellenverstellung von Jalousien, etc. sind zusätzlich über konventionelle Jalousietaster (z.B. 2020/4 US) möglich. Mittels z.B. ABB Windwächter ist weiterhin eine separate Verriegelung (Not-AUF-Position bei Sturm) realisierbar.	Function as a blind actuator The actuator 6172 AG-101-500 enables controlling two blind motors simultaneously. Moving UP and DOWN as well as blinds adjustment etc. is also possible using conventional blinds pushbuttons (e.g. 2020/4 US). Moreover, e.g. the ABB wind monitor also enables separate locking (emergency UP position during a storm).	Fonction comme actionneur de store Grâce à l'actionneur 6172 AG-101-500, il est possible de commander simultanément deux moteurs de store. Le déplacement vers le HAUT et le BAS ainsi que l'ajustage des lamelles des stores, etc. sont également possibles via des interrupteurs de store conventionnels (par ex. 2020/4 US). Grâce par ex. au système de surveillance du vent ABB, un verrouillage distinct est également possible (position OUVERTE d'urgence en cas de tempête).	Functie als jaloezieactuator Met actuator 6172 AG-101-500 is het mogelijk twee jaloeziemotoren tegelijkertijd aan te sturen. Aanvullend is het OP en NEER la-ten gaan en de lamellen-verstel-ling van jaloezieën etc. mogelijk via conventionele drukschakelaars voor jaloezieën (bijv. 2020/4 US). Door middel van een z.g. ABB wind-wachter is ook een afzon-der-lijke vergrendeling (Nood- open-stand bij storm) te realiseren.
Funktion als Schaltaktor Der Aktor 6172 AG-101-500 kann zwei voneinander unabhängige Verbrauchergruppen schalten (siehe auch „Technische Daten“). Über die ETS sind weitere Funktionen parametrierbar: – einstellbare Treppenlichtfunktion – logische Verknüpfungen (UND/ODER)	Function as a switching contact The actuator 6172 AG-101-500 can switch two independent consumer groups (see also "Technical data"). The ETS allows parameterising further functions: – adjustable staircase light function – logic links (AND/OR)	Fonction comme actionneur de commutation L'actionneur 6172 AG-101-500 peut commuter deux groupes de consommateurs indépendants l'un de l'autre (voir également "Caractéristiques techniques"). D'autres fonctions peuvent être paramétrées via l'ETS : – Fonction d'éclairage de l'escalier réglable – Liaisons logiques (ET/OU)	Functie als schakelactuator De actuator 6172 AG-101-500 kan twee van elkaar onafhankelijke verbruikersgroepen schakelen (zie ook "Technische Gegevens"). Via de ETS kunnen andere functies met parameters ingesteld worden: – Instelbare trapverlichtingsfunctie – Logische functies (EN/OF)
 Die Gerätewahl (Jalousie - oder Schaltaktor) erfolgt softwareseitig. Über konventionelle Taster ist eine Vor-Ort-Bedienung möglich.	 The unit selection (blind actuator or switching contact) is by software. Conventional pushbuttons enable local operation.	 Le choix de l'appareil (actionneur de store ou de commutation) est fait par le logiciel. Une commande sur site est possible via des interrupteurs conventionnels.	 De apparaatkeuze (jaloezie of schakelactuator) gebeurt softwarematig. Over conventionele druk-knoppen is een bediening ter plaatse mogelijk.

Montage	Installation	Montage	Montage
			
Montage: Phasenwahl  Mit Hilfe der 7-poligen Steckklemme und der zwei Anschlußdrähte (farbig, flexibel) lassen sich die zwei Ausgänge beliebig den Eingangsphasen (falls mehrphasig verdrahtet) zuordnen. Die Anschlussdrähte sind werkseitig mittels der Steckklemme auf L (L1) vorkonfiguriert. Es besteht je nach Lastverhältnissen die Möglichkeit, die Relais jeweils auf L' (L2) oder L'' (L3) umzuklemmen.	Installation: Phase selection  Ensure that all connecting lines to be installed are still de-energised! Take safety precautions against unintended switching-on!  Using the 7-pin plug-in terminal and the two connecting wires (coloured, flexible), the two outputs can be assigned to the input phases at will (if wiring is polyphase). The connecting wires are pre-configured to L (L1) ex works by means of the plug-in terminal. Depending on the load conditions, each of the relays may be reconnected to L' (L2) or L' (L3).	Montage : Choix des phases  Assurez-vous que toutes les lignes de raccordement à monter sont encore hors tension ! Prenez les précautions de sécurité requises pour empêcher toute mise sous tension involontaire !  Grâce à la borne à fiche 7 pôles et des deux câbles de raccordement (couleur, flexible), il est possible d'affecter comme vous le souhaitez les deux sorties aux phases d'entrée (en cas de câblage polyphasé). Les câbles de raccordement sont préconfigurés en usine à l'aide de la borne à fiche sur L (L1). En fonction des rapports de charge, il est possible de modifier la connexion des relais sur L' (L2) ou L' (L3).	Montage: Fasenselectie  U moet er verder voor zorgen dat alle te monteren aansluitleidingen nog spanningloos zijn. Ook moet u de veiligheidsmaatregelen tegen onbedoeld inschake-len uitvoeren.  Met behulp van de 7-polige steek-klem en de twee aansluitdraden (ge-kleurd, flexibel) kunt u de twee uit-gangen aan de ingangs-fasen (indien meerfasig aangesloten) toekennen. De aansluitdraden zijn af-fabriek met de steekklem op L (L1) voorgecon-figureerd. Afhankelijk van de belasting, heeft u de mogelijkheid om het relais respect-lievelijk op L' (L2) of L' (L3) aan te sluiten.
 Bei Verwendung als Jalousieaktor dürfen die beiden Leitungen X7 (schwarz) und X8 (braun) nur auf die gleiche Phase geklemmt werden.	 When using the unit as a blind actuator, the two lines X7 (black) and X8 (brown) may only be connected to the same phase.	 En cas d'utilisation comme actionneur de store, les deux lignes X7 (noire) et X8 (marron) peuvent uniquement être raccordées sur la même phase.	 Bij toepassing als jaloezieactuator mogen de beide leidingen X7 (zwart) en X8 (bruin) slechts op dezelfde fase aangeklemd worden.
Umklemmen der Anschlussdrähte  Schalten Sie vor dem Lösen der inneren Abdeckung die Netzspannung ab. Die Abdeckung darf gemäß VDE 0100 und TAB nur von autorisiertem Elektrofachpersonal abgenommen werden!	Reconnecting the connecting wires  Disconnect the power supply before removing the internal cover. According to VDE 0100 and TAB, this cover may be removed only by authorised and qualified electricians!	Modification des connexions des câbles de raccordement  Avant de desserrer le couvercle intérieur, coupez l'alimentation électrique. Selon VDE 0100 et TAB, le couvercle ne doit être retiré que par des électrotechniciens spécialisés dûment autorisés !	Verandering van klemaan-slui-ting aansluitdraden  Voor het losmaken van het deksel moet u de netspanning uitscha-kelen. Het deksel mag volgens VDE 0100 en TAB slechts door geautoriseerd elektrotechnisch personeel worden verwijderd!

 • Lösen Sie die beiden Schrauben (diagonal gegenüber liegend - siehe Fig. 2, Pos. 1) der inneren Abdeckung und ziehen Sie alle Schraub-/Steckklemmen. • Heben Sie die Abdeckung vorsichtig nach oben ab. • Klemmen Sie die Anschlussdrähte wie oben beschrieben um. • Befestigen Sie sofort danach wieder die Abdeckung.	 • Slacken off the two screws (located diagonally opposite of one another - see fig. 2, item 1) of the internal cover and disconnect all screwed/plug-in terminals. • Lift off the cover upwards carefully. • Reconnect the connecting wires as described above. • Refit the cover immediately after completing reconnection.	 • Desserrez les deux vis (positionnées à la diagonale l'une de l'autre - voir Fig. 2, Pos. 1) du couvercle intérieur et retirez toutes les bornes à fiche/vis. • Retirez le couvercle en le tirant vers le haut avec précaution. • Modifiez les connexions des câbles de raccordement comme décrit ci-dessus. • Ensuite, remettez immédiatement en place le couvercle.	 • Maak de beide schroeven los (die diagonaal tegenover elkaar liggen, zie afb. 2, pos. 1) van de inwendige afdekking en trek alle schroef-/steekklemmen los. • De afdekking voorzichtig naar boven afnemen. • De aansluitdraden zoals boven om-schre-ven aansluiten en vastklem-men. • Daarna moet u de afdekking weer bevestigen.
 Bitte beachten Sie vor/bei der Montage folgende Punkte:  • Stellen Sie sicher, dass sich im Fahrbereich der Jalousien, etc. keine Personen oder Gegenstände befinden. • Das Schalten von Drehstromlasten (z. B. Motoren) ist verboten. • In Trockenräumen können Sie das Gerät sowohl an Wänden, als auch an Decken montieren. In Feuchträumen ist nur eine senkrechte Montage an den Wänden zulässig (Wasserablauf unten). • Soll das Gerät in einer Zwischendecke oder in einem Schrank installiert werden, müssen Sie sicherstellen, dass eine ausreichende Kühlung gewährleistet ist.	 Please observe the following prior to/during installation:  • Ensure that there are no persons or objects in the travelling range of the blinds. • Switching of three-phase loads (e.g. motors) is not allowed. • In dry rooms, the units can be installed both on the wall and on the ceiling. In damp locations, only vertical installation on the wall is allowed (water drain at the bottom). • If the unit is to be installed in a suspended ceiling or in a cabinet, you must ensure succient cooling.	 Avant/Pendant le montage, veuillez respecter les points suivants :  • Assurez-vous qu'aucune personne ou qu'aucun objet ne se trouve dans la zone de déplacement des stores, etc. • La commutation de charges de courant triphasé (par ex. des moteurs) est interdite. • Dans des pièces sèches, vous pouvez monter l'appareil sur les murs ou au plafond. Dans les pièces humides, seul un montage vertical sur les murs est autorisé (sortie d'eau vers le bas). • Si l'appareil est installé dans un faux plafond ou dans une armoire, vous devez vous assurer qu'un refroidissement suffisant est garanti.	 Voor/bij de montage moet u op de volgende punten letten:  • Zorg, dat er zich in het loopbereik van de jaloezieën, etc. geen personen of voorwerpen bevinden. • Het schakelen van draaistroomlasten (bijv. motoren) is verboden. • In droge ruimtes kunt u het apparaat zowel aan de wanden als aan het plafond monteren. In vochtige ruimtes is slechts een ver-ticale montage op de wanden toe-gestaan (drainage aan onder-zijde). • Als het apparaat tussen een plafond of in een kast geïnstalleerd moet worden dan moet u vaststellen of de koeling wel toerikend is.

 Schalten Sie alle zu montierenden Anschlussleitungen spannungslos!	 De-energise all connecting lines to be installed! Take safety precautions against unintended switching-on!
--	--

Vergewissern Sie sich, welche Anwendung für den Aktor 6172 AG-101-500 vorgesehen ist. Hieraus ergeben sich Folgerungen:

- für die Beschaltung der Aktorausgänge und der Tastereingänge
- für die Parametrierung
- für die Vorgehensweise bei der Inbetriebnahme



Es kann zu erheblichen Schäden kommen, wenn die Beschaltung der Ausgänge nicht mit der Verwendung und Parametrierung übereinstimmt.

Check which application is intended for actuator 6172 AG-101-500. This involves consequences:

- for connecting the actuator outputs and pushbutton inputs
- for parameterisation
- for the commissioning procedure

Substantial damage may result if the connection of outputs does not match the use and the parameterisation.

Assurez-vous de l'application qui est prévue pour l'actionneur 6172 AG-101-500. Cela a des conséquences :

- pour le câblage des sorties de l'actionneur et des entrées de l'interrupteur
- pour le paramétrage
- pour la marche à suivre lors de la mise en service

Des dommages conséquents peuvent survenir si le câblage des sorties ne correspond pas à l'utilisation et au paramétrage.

Controleer welke toepassing voor de actuator 6172 AG-101-500 bestemd is. Hieruit volgen conclusies:

- voor de schakeling van de actuator-uitgangen en de drukkноп-ingangen
- voor de parametring
- voor de handelwijze bij de ingebruikname

Er kan aanzienlijke scha-de ontstaan als de schakeling van de uit-gangen niet met de toe-passing en de para-me-terinstelling overeen-stemt.

Een ingebruikname mag pas plaatsvinden wanneer

- alle aansluitingen volgens de ge-wenste toepassing aangelegd, aangesloten en getest zijn
- alle schroef-/steekklemmen, ook die niet gebruikt worden, weer geplaatst zijn

Montage

- Neem het deksel van de behuizing af. In het binnenste gedeelte van de behuizing vindt u de aansluitingen voor de actuator 6172 AG-101-500 en een volgende afdekking. Deze binnenste afdekking blijft in po-sitie. Tijdens de montage behoeft deze afdekking niet uitgenomen te worden (behalve bij de fase-keuze).

- Teken de boorgaten af voor de be-ves-tiging van de behuizing (zie afb. 1). De diameter van de boringen in de behuizing bedraagt 4.0 mm.
- Bij wandmontage moet u de diep-lig-gende drainageopeningen aan de achterzijde van de be-huizing doorprikken (zie afb. 1, pos. a).
- Bevestig de actuator 6172 AG-101-500 op de bestemde plaats.

Aansluiting

- Als dit nog niet eerder gebeurd is, moet u nu de aansluitleidingen aanleggen
- voor de aangesloten elektrische ver-bruikers of de jaloeziemotoren
- voor de drukkнопingangen
- Bij toepassing van actuatoruitgangen voor een jaloeziesturing moeten de knoppen voor de (optionele) bediening ter plaatse als jaloezie bedieningsknoppen zijn uitgevoerd.

Houd rekening met de nationale normen en bepalingen voor de meerfasige werking:

- Als de spanning voor de neven-plaat-sen extern door een andere fase geleverd wordt.
- als de spanningsvoorziening van de actuatoruitgangen via meerdere verschillende fasen plaatsvindt.
- Voordat u de aansluitleiding(en) op een schroef-/steekklem aansluit, moet u de voor vochtige ruimte geschikte kabeldoorvoer van de behuizing aftrekken en over de uiteinden van de aansluitlei-ding(en) schuiven.
- Ontdoe de aansluitleiding(en) van ca. 7 mm isolatie en schroef de blan-ke kabeluiteinden in de hiervoor be-stemde contacten van de schroef-/steekklem vast.

Let hierbij op de positie en oriëntatie van de aansluitaanduidingen bij de aansluitstuklijsten!

- Breng de afsluiting voor de vochtige ruimte op een geschikte afstand van de schroef-/steekklem aan en schuif tegelijkertijd klem en kabel-doorvoer in de hiertoe bestemde uitsparingen. Hierbij de aansluitleidingen niet knikken!

De schroef-/steekklem moet merk-baar vastklikken, zodat een be-trouw-bare verbinding tot stand gebracht wordt. U moet opletten dat de schroef-/steek-klemmen recht in het onderdekl gestoken worden.

- Nadat u alle aansluitverbindingen établis et contrôlés, insérez toutes les bornes à vis/fiche non utilisées sur les emplacements libres correspondants (protection contre les contacts accidentels !).

- Verschließen Sie alle nicht benutzten Gehäuseöffnungen durch die mitgelieferten, geschlossenen Leitungseinführungen.
- Befestigen Sie den Gehäusedeckel erst, wenn im Rahmen der Inbetriebnahme die physikalische Adresse vergeben worden ist. Bis dahin darf die Netzspannung nicht eingeschaltet werden!

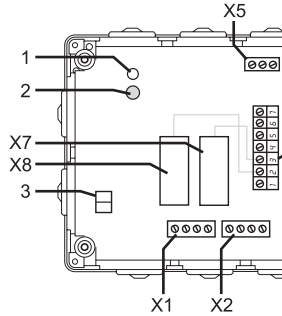
Die Vorzugslage der Ausgangsrelais (bei Wegfall oder Wiederkehr der Spannungsversorgung des Aktors 6172 AG-101-500) ist bei Auslieferung auf AUS gestellt. Diese Vorzugslage kann über die ETS geändert werden.

Beachten Sie dann bitte bei Zu-/Abschalten der Spannungsversorgung, daß die Anlage nicht in ungewollte oder gefährliche Betriebszustände gesetzt wird.

Connection

1 Programmier-LED
2 Programmiertaste
3 Busklemme 6182
X1 Klemme Ausgang 1
X2 Klemme Ausgang 2
X3 Eingangsklemme
X4 Netzüberkopplung

Fig. 3



Die Schraub-/Steckklemmen X1 – X5 dürfen nicht unter Spannung gesteckt oder gezogen werden. Nicht benutzte Steckklemmen müssen aufgesteckt werden (Berührungsschutz).

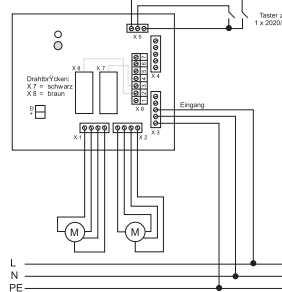


Fig. 4

Beispiel einer Beschaltung als 1 x 2-fach Jalousieaktor
Exemple de câblage comme 1 actionneur de store 2x

X7 und X8 müssen an die gleiche Phase angeschlossen werden!
X7 et X8 doivent être raccordées à la même phase !

Example of a circuit as a double blind actuator
Voorbeeld van een schakeling als 1 x 2-voudige jalozie-actuator

X7 and X8 must be connected to the same phase!
X7 en X8 moeten aan dezelfde fase worden aangesloten!

The screwed/plug-in terminals X1–X5 may never be connected or disconnected while voltage is applied. Unused plug-in terminals must be plugged in (protection against accidental contact).

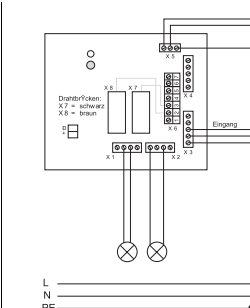


Fig. 5

Beispiel einer Beschaltung als 2-fach Schaltaktor
Exemple de câblage comme actionneur de commutation 2x

Example of a circuit as a double switching contact
Voorbeeld van een schakeling als 2-voudige schakel-actuator

- Fermez toutes les ouvertures non utilisées sur le boîtier avec les entrées de ligne fermées fournies.
- Fixez le couvercle du boîtier uniquement une fois que l'adresse physique a été définie dans le cadre de la mise en service. La tension d'alimentation ne doit pas être appliquée avant cette étape !

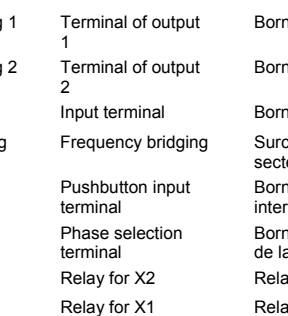
La position préférentielle du relais de sortie (en cas de suppression ou de restauration de la tension d'alimentation de l'actionneur 6172 AG-101-500) est réglée à la livraison sur ARRET. Cette dernière peut être modifiée via l'ETS.

Lors de la mise sous/hors tension de l'alimentation électrique, veillez à ce que l'installation n'entre pas dans un état de fonctionnement non souhaité ou dangereux.

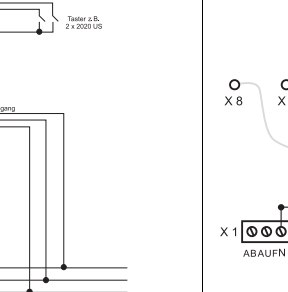
Connexion

1 Programmier-LED
2 Programmiertaste
3 Busklemme 6182
X1 Klemme Ausgang 1
X2 Klemme Ausgang 2
X3 Eingangsklemme
X4 Netzüberkopplung

Fig. 3



Les bornes à vis/fiche X1 – X5 ne doivent pas être connectées/déconnectées sous tension. Les bornes à fiche non utilisées doivent être enfilées (protection contre les contacts accidentels).



Example of a circuit as a double switching contact
Voorbeeld van een schakeling als 2-voudige schakel-actuator

Example of a circuit as a double switching contact
Voorbeeld van een schakeling als 2-voudige schakel-actuator

- U moet alle niet gebruikte openingen van de behuizing afsluiten met meegeleverde sluitdoppen voor kabeldoorvoeren.
- Het deksel pas op de behuizing be-ves-tigen wanneer tijdens de in-ge-bruikname het fysieke adres toe-gekend is. Tot dan mag de netspanning niet ingeschakeld worden!

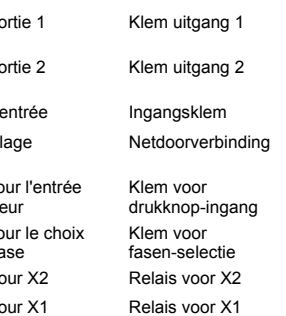
De standaardinstelling van het uit-gangs-relais (bij onderbreking/herstel van de spanningsvoorziening van de actuator 6172 AG-101-500) staat bij le-vering op UIT ingesteld. Deze standaardinstelling kan via de ETS gewijzigd worden.

U moet bij het weer inschakelen/ uit-schakelen van de spanningsvoor-ziening ervoor zorgen dat de instal-latie niet in ongewenste of gevaarlijke bedrijfssituaties geplaatst wordt.

Aansluiting

1 Programmier-LED
2 Programmiertaste
3 Busklemme 6182
X1 Klemme Ausgang 1
X2 Klemme Ausgang 2
X3 Eingangsklemme
X4 Netzüberkopplung

Fig. 3



De schroef-/steekklemmen X1 – X5 mogen niet onder spanning aangebracht of losgemaakt worden. Niet gebruikte steekklemmen moeten aangebracht worden (aanraakbescherming).

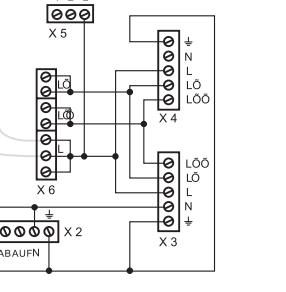


Fig. 6

De schroef-/steekklemmen X1 – X5 mogen niet onder spanning aangebracht of losgemaakt worden. Niet gebruikte steekklemmen moeten aangebracht worden (aanraakbescherming).

Example of a circuit as a double switching contact
Voorbeeld van een schakeling als 2-voudige schakel-actuator

Anschluss

- Falls nicht bereits vorher erfolgt, verlegen Sie jetzt die Anschlussleitungen
- für die angeschlossenen elektrischen Verbraucher oder Jalousiemotoren
- für die Tastereingänge
- Bei Verwendung von Aktorausgängen für eine Jalousiesteuerung müssen die Taster für die (optionale) Vorort-Bedienung als Jalousietaster ausgeführt sein.



Beachten Sie die nationalen Normen und Bestimmungen zum Mehrphasenbetrieb:

- wenn die Spannung für die Nebenstellen extern von einer anderen Phase bereitgestellt wird.
- wenn die Spannungsversorgung der Aktorausgänge über mehrere verschiedenen Phasen erfolgt.
- Bevor Sie die Anschlussleitung(en) an eine Schraub-/Steck-Klemme anschließen, müssen Sie die feuchtraumdichte Leitungseinführung vom Gehäuse abziehen und über die Enden der Anschlussleitung(en) schieben.
- Isolieren Sie die Anschlussleitung(en) auf ca. 7 mm ab, und schrauben Sie die blanken Kabelenden in den hierfür vorgesehenen Kontakten der Schraub-/Steck-Klemme fest.

Beachten Sie hierbei Lage und Orientierung der Anschlussbezeichnungen bei den Anschlusssteckleisten!

- Bringen Sie den feuchtraumdichten Gehäuseverschluss in einen geeigneten Abstand zur Schraub-/Steck-Klemme, und schieben Sie gleichzeitig Klemme und Leitungseinführung in die hierfür vorgesehenen Aussparungen. Hierbei die Anschlussleitungen nicht scharfkantig abknicken!

Die Schraub-/Steck-Klemme muss zuverlässig einrasten, damit eine sichere Verbindung hergestellt wird. Achten Sie darauf, dass die Schraub-/Steck-Klemmen gerade im Unterteil stecken!

- Nachdem Sie alle Anschlussverbindungen hergestellt und überprüft haben, stecken Sie alle nicht verwendeten Schraub-/Steck-Klemmen auf die zugehörigen freien Plätze (Berührungsschutz).

Connection

- If this has not been done yet, now lay the connecting lines
- for the connected electrical consumers or the blinds motors
- for the pushbutton inputs
- When using actuator outputs for a blind control, the pushbuttons for the (optional) local control must be blind pushbuttons.

Please observe the national standards and regulations regarding polyphase operation:

- when the voltage for the extension units is provided externally or from another phase.
- when the power supply of the actuator outputs is via several different phases.
- Before connecting the connecting line(s) to a screwed/plug-in terminal, you must remove the damp-proof line entry from the housing and slide it over the ends of the connecting line(s).
- Remove about 7 mm of the insulation from the connecting line(s) and screw the bare cable ends to the contacts of the screwed/plug-in terminal intended for that purpose.

Observe the position and orientation of the connection designations on the push-on terminal strips!

- Move the damp-proof housing seal to a suitable distance from the screwed/plug-in terminal and slide the terminal and the line entry into the relevant recesses at the same time. When doing this, do not bend the connecting lines at an acute angle!

The screwed/plug-in terminal must engage so this can be felt in order to produce a reliable connection. Ensure that the screwed/plug-in terminals sit straight in the bottom part!

- After you have provided and checked all connections, plug all unused screwed/plug-in terminals on the associated free positions (protection against accidental contact!).

Connexion

- Si ceci n'a pas encore eu lieu, positionnez maintenant les lignes de raccordement
- pour les consommateurs ou moteurs de store électriques raccordés
- pour les entrées interrupteur
- En cas d'utilisation de sorties d'actionneur pour une commande de store, les interrupteurs doivent être positionnés de manière à permettre une utilisation sur site (optionnelle) comme interrupteurs de store.

Respectez les normes et réglementations nationales applicables pour le fonctionnement multiphasé :

- si la tension pour les commandes supplémentaires est fournie en externe par une autre phase.
- si la tension d'alimentation des sorties d'actionneur vient de plusieurs phases différentes.
- Avant de raccorder la/les ligne(s) de raccordement sur une borne à vis/fiche, vous devez retirer le passe-câble pour locaux humides du boîtier et le pousser sur les extrémités de la/des ligne(s) de raccordement.
- Dénudez la/les ligne(s) de raccordement sur env. 7 mm et vissez fermement les extrémités de câble dénudées dans les contacts prévus à cet effet de la borne à vis/fiche.

Lors de cette opération, faites attention à la position et à l'orientation du repérage des bornes sur la barrette de raccordement !

- Mettez le bouchon du boîtier pour pièce humide à une distance adéquate de la borne à vis/fiche et poussez simultanément la borne et l'entrée de ligne dans les évidements prévus à cet effet. Lors de cette opération, veillez à ne pas plier les lignes de raccordement selon des angles vifs !

La borne à vis/fiche doit s'enclencher de manière audible afin d'établir une connexion fiable. Faites attention à ce que les bornes à vis/fiche s'insèrent de manière rectiligne dans la partie inférieure !

- Une fois tous les raccordements établis et contrôlés, insérez toutes les bornes à vis/fiche non utilisées sur les emplacements libres correspondants (protection contre les contacts accidentels !).

Inbetriebnahme	Commissioning	Mise en service	Ingebruikname
Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2V1.3). Für die Programmierung in der ETS3 ist das entsprechende VD3-File zu verwenden.	The assignment of the physical address and the setting of parameters is done using the Engineering Tool Software ETS (from version ETS2V1.3). The relevant VD3 file shall be used for programming in ETS3.	La saisie de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se font avec l'Engineering Tool Software ETS (version ETS2V1.3 ou supérieure). Pour la programmation dans l'ETS3, il faut utiliser le fichier VD3 correspondant.	De toekenning van het fysieke adres en het instellen van de parameters geschiedt met behulp van de software ETS (Engineering Tool Software; vanaf versie ETS2V1.3). Voor de programmering in de ETS3 moet u gebruikmaken van het betreffende VD3-bestand.
• Montieren Sie vor Inbetriebnahme die Abdeckung. Physikalische Adresse vergeben • Schalten Sie die Busspannung ein. • Laden Sie mittels ETS die physikalische Adresse und die Applikation in den Aktor 6172 AG-101-500. • Drücken Sie dazu die Programmiertaste am Gerät. – Die rote Programmier-LED leuchtet. • Nach der Programmierung der physikalischen Adresse erlischt die rote LED. • Vermerken Sie ggf. mit einem wischfesten Stift die Nummer der physikalischen Adresse auf dem Gerät. Applikation wählen/parametrieren Die jeweils zur Verfügung stehenden Applikationsversionen mit den zugehörigen Parametern entnehmen Sie bitte dem aktuellen Technischen Handbuch.	• Fit the cover prior to commissioning. Assigning a physical address • Switch on the bus voltage. • Load the physical address and the application into actuator 6172 AG-101-500, using the ETS. • To do this, press the programming button on the device. – The red programming LED goes on. • After the physical address has been programmed, the red LED goes off. • If necessary, write the physical address on the device using a smudge-proof pen. Selecting / parameterising an application Please refer to the current technical manual for information on the available application versions and the associated parameters.	• Montez le couvercle avant la mise en service. Affectation de l'adresse physique • Connectez la tension commune. • A l'aide d'ETS, chargez l'adresse physique et l'application dans l'actionneur 6172 AG-101-500. • Pour cela, appuyez sur la touche de programmation de l'appareil. – La DEL de programmation rouge s'allume. • Après la programmation de l'adresse physique, la DEL rouge s'éteint. • Le cas échéant, marquez le numéro de l'adresse physique sur l'appareil avec un crayon indélébile. Sélectionner / paramétrer l'application Vous trouverez dans le manuel technique actuel les versions de l'application disponibles avec les paramètres correspondants.	De toekenning van het fysieke adres en het instellen van de parameters geschiedt met behulp van de software ETS (Engineering Tool Software; vanaf versie ETS2V1.3). Voor de programmering in de ETS3 moet u gebruikmaken van het betreffende VD3-bestand. Fysiek adres toewijzen • De busspanning inschakelen. • Met de ETS het fysieke adres laden en de applicatie in de actuator 6172 AG-101-500. • Druk op de programmeertoets van het toestel. – De rode programmeer-LED begint te branden. • Na de programmering van het fysieke adres gaat de LED uit. • Noteer het fysieke adres met een onuitwisbare stif op het toestel. Toepassing kiezen / parameters toekennen In het actuele technische handboek vindt u informatie over de beschikbare toepassingsversies met de bijbehorende parameters.